

DOHODA

mezi ministerstvem vnitra Československé socialistické republiky
a ministerstvem vnitra Německé demokratické republiky

K dalšímu upevnění přátelských vztahů a styků mezi příslušníky ministerstva vnitra Československé socialistické republiky a příslušníky ministerstva vnitra Německé demokratické republiky se obě ministerstva dohodla provádět výměnu lázeňského resp. rekreačního pobytu příslušníků za těchto podmínek:

Článek 1

Ministerstvo vnitra Československé socialistické republiky dá ministerstvu vnitra Německé demokratické republiky ročně k dispozici 30 léčebných míst v sanatoriu ministerstva v Karlových Varech.

Ministerstvo vnitra Německé demokratické republiky dá ministerstvu vnitra Československé socialistické republiky k dispozici ročně celkem 30 léčebných míst u Baltického moře a v rámci výměny rekreantů dvě místa v zotavovnách ministerstva vnitra u Baltického moře.

Článek 2

Doba pobytu je stanovena na 28 dní včetně příjezdu a odjezdu. Přesné termíny stanoví do 31. ledna běžného roku zmocněnci obou ministerstev.

Článek 3

(1) Umísťování do zařízení uvedených v článku 1 je nutno provádět podle těchto indikačních znaků:

a) lázeňský pobyt u Baltického moře

- astma bronchiale
- chronická bronchitida
- plicní emfyzém (bez známek srdeční dekompenzace)
- psoriasis vulgaris

- b) sanatorium "Ostrava" v Karlových Varech
Podle indikačních znaků pro lázeňskou léčbu v Karlových Varech.
- (2) Lékařské ošetření příslušníků ministerstva vnitra Československé socialistické republiky může provádět lékař vyslaný z ČSSR, jestliže si to ministerstvo vnitra Československé socialistické republiky přeje.
- (3) Pro každého příslušníka, který se potřebuje léčit v lázních, je nutno vyhotovit žádost o lázeňský pobyt na platném formuláři.
- (4) Smluvní partneři se zavazují, že lázeňským zařízením včas doručí potřebné lékařské doklady.

Článek 4

V den příjezdu vydá hostitelské ministerstvo každému příslušníkovi ministerstva vnitra Německé demokratické republiky v Československé socialistické republice 500,- korun (Kčs) na osobní výdaje a každému příslušníkovi ministerstva vnitra Československé socialistické republiky v Německé demokratické republice 170,- marek (MDN).

Článek 5

Ministerstvo vnitra Československé socialistické republiky a ministerstvo vnitra Německé demokratické republiky převezmou všechny náklady spojené s lázeňským pobytem příslušníků. Vzájemné zúčtování se provádět nebude.

Článek 6

Cestovní výlohy za cestu do lázeňského zařízení a zpět ponese vysílající ministerstvo.

Článek 7

Obě ministerstva jmenují zmocněnce, kteří dojednájí organizaci výměny lázeňského pobytu příslušníků v dodatečných protokolech.

Článek 8

Tato dohoda se uzavírá vždy na jeden kalendářní rok. Prodlužuje se o další rok, jestliže ji jeden ze smluvních partnerů písemně nevypoví měsíc před koncem roku.

Článek 9

Tato dohoda platí od 01. ledna 1967 a byla vyhotovena ve dvou exemplářích, každý v české a německé řeči, přičemž obě znění mají stejnou platnost.

Dohoda ze dne 24. ledna 1962 i 1. a 2. doplňovací úmluva o výměně lázeňských resp. rekreačních pobytů příslušníků pozbývá dne 31. prosince 1966 platnosti.

Praha, dne

Ministr vnitra
Československé socialistické
republiky

Kuđrna

Berlín, dne 10. 4. 1967

Ministr vnitra a šéf Německé
lidové policie Německé de-
mokratické republiky

Dickel